

TIJ 日本語教育研究会通信

No.41 2010.1.22 発行

発行: TIJ日本語教育研究会事務局
東京都葛飾区新小岩1-17-10
Tel:03(5607)4100 / Fax:03(5607)4102
E-mail tij@tij.ne.jp
TIJ ホームページ <http://www.tij.ne.jp>



明けましておめでとうございます。お元気で新年をお迎えのことと思います。関東地方は気温は低いものの、晴れの天気恵まれています。西日本、北日本は記録的な大雪に見舞われているようです。欧米は大寒波に襲われているとのこと。ハイチでは大地震が起り、地球が変動期に来ているような気がいたします。

毎年2月に開催しておりますT I J文化交流祭りを、今年は2月11日建国記念日に開きます。上級の学生たちが出身国の文化、歴史、名所、料理などについて、写真や画像を使って発表します。皆様お誘い合わせのうえ、ぜひいらっしゃってください。招待状を同封いたしましたので、詳細は招待状をご覧ください。

6月から一か月に一度開いております「上級で学ぶ日本語」の文型の勉強会も、12月に7回目が終わりました。本号に9月から12月までの報告が掲載されていますので、よろしければ参考になさってください。今後の勉強会の開催日時は、巻末の事務局からのお知らせにありますので、ご都合のつく方ご参加ください。

スロベニアの大学で日本語を教えていらっしゃるご経験を、本号に寄稿いただきました。遠いヨーロッパの国にも日本語を学びたいという学生がいるということは、日本語教育に携わる者として、うれしいことです。

本号の内容

1. TIJ文化交流祭りのご招待
2. 「上級で学ぶ日本語」文型勉強会の報告
3. スロベニアの日本語教育事情
4. 実習コース修了レポート
5. 事務局からのお知らせ

TIJ文化交流祭りのお誘い

今年も TIJ 文化交流祭りを開きます。上級の学生たちが、出身国、出身都市の文化や名所などについて、発表します。1年～2年間、TIJ で勉強した学習成果をこの機会に発揮したいと学生たちもはりきっています。皆様お誘い合わせの上、ぜひいらっしゃってください。

期日 2010年2月11日（木曜日、建国記念日）

時間 10時から11時半まで

場所 TIJ 東京日本語研修所内（葛飾区新小岩1-17-10）

内容 韓国、台湾、海南島、上海、大連、吉林省、チュニジアの有名人、中国の音楽、中国ナシ族の文化、中国の食べ物（上海、北京）、中国の民家、黒竜江省の湖、桂林で出会った日本人、

「上級で学ぶ日本語」の文型勉強会の報告

上級で学ぶ日本語 第4課 使いましょう

【A】 ～に違いない

何らかの根拠に基づく話し手の強い確信。主観的で思いこみの側面もある。

例1 T：朝、お財布に1万円入れたんだけど、さっき見たらなかったんですよ。

どうしてでしょうか。

S：本当に入れたんですか？

T：朝、夫にもらったから間違いありません。

S：盗られたんじゃないですか？／どろぼうだ！……

T：私もどこかで盗られたに違いないと思っているんですよ。

例2 T：一さん、今日もまだきていないのですね。いつも遅刻しますね。

今日も遅刻するに違いないですよ。

1. A：最近、京子さんずいぶん元気がなさそうだね。

B：きっと何か大変なことがあったに違いない。

その他 忙しそう／仕事が見つかった 明るい／彼氏ができた（←「何か」をはずせばいい）

2. A：誰、ここのお菓子を食べたのは。

B：太郎に違いないさ。さっきお腹がすいたって言っていたから。

その他 私のおしりを触った／デレデレしていた
お皿を割った／そこから逃げるように出て行った

3. A：どうして私がやったに違いないと言えるんだい。

B : だって、ここには私とあなたしかいないから。

その他 あいつがやった／あいつだけ来なかった

どこの大学でも合格できる / 留学試験で380点だった

4. 電話に出ても相手が話さなかったから、あの電話はいたずらに違いないと思います。

その他 あの声は聞いたことがないから 出たらすぐに切れた

5回も続けて無言電話がかかってきた

5. ここに犯人の車があるから、犯人はこの辺にいるに違いないと思います。

その他 ・こんな時間まで帰ってこない／きつとうちの子はどこかで遊んでいる

・私の電話番号は家族以外知らないから／あの電話は親族の誰かから

3. A : どうして今日雨が降るに違いないと言えるんだい。

B : だって、天気予報で言っていたから。

*この文は客観的なのでこの文型には合わない

4. いたずら電話の意味を間違い電話と誤解していた学生がいた

【B】 へともなると

① (段階、程度があがり) Xになると特に、あるいは普通とは異なり Y という状態になる。
後件は断定的に使う。

② もし X の場合は Y になる or なるでしょう。Y は話者の判断や推測など。

例 1 (①) T : 小さい頃、お父さんお母さんのふとんで一緒に寝てましたか。

いつ頃から寝なくなりましたか。

S : 小学校高学年ごろ。←これについては紛糾。

T : 小学校高学年ともなると、親と一緒に寝なくなりますね。

例 2 (②) T : 表参道は今は普通の町並みだけど、クリスマスともなるとイルミネーションで輝く町に劇的に変わります。

後件 Y の変化は劇的な変化だということを強調したほうがいい。

1. A : ここはずいぶんぎやかですね。

B : ふだんはこんなものですが、休日ともなると、歩くのも大変ですよ。(②)

その他 祭りの日 セールの日 旧正月

2. 一、二泊の旅行なら小さい鞆一つでいいが、数ヶ月の海外旅行ともなると、スーツケースを2つぐらい持っていかななくてはいけない。

その他 戸締まりをしなくていい／戸締まりをしなくてはいけない

薬を持っていかななくてもいい／たくさん薬を持っていかななくてはいけない

3. (会議で大統領が寝ていたけど、) 大統領ともなると寝る時間もないぐらい忙しくて大変なのだろう。

その他 単純な散歩まで危ないと言うことになってしまう

日常生活も注目される 平凡な生活は望めないでしょう

4. 平凡な一市民と違って有名女優ともなると町を歩くだけで大騒ぎになる。
その他 個人商店の社長／大企業の社長／重責を担わされて大変だろう

5. 一流の料理人ともなると、さすがに何を作ってもおいしい。

その他 ・ノーベル賞／受賞は難しい
・大学生／忙しくなるでしょうね

3. ×国のために頑張るに違いない。←「頑張る」の意味が漠然としているので、具体的なことを言わなければならない。e.g. 苦渋の選択をしなければならないときもある

×性格が大きく変わった←後件に結果的になったことは入らない

4. ×アルバイト／就職した／社会人になる←後件に一般的な結果は入らない。社会人になって、どのような責任がかかるかという具体的な内容があればOK

×子供／大人／わがままな人ではない←わがまは許されないならOK

×貧乏人／お金持ち／シャネルのバッグを買うに違いない←後件に「買う」という「意思をもってする」ことを入れることはできない

【C】 ～に限らず

XだけではなくYも。(XとYは対になるもの、あるいはYは不特定多数)

例1 T：映画のレディースデイを知ってますか。男性はいつも1800円でしか見られないのでしょうか。

S：映画の日があります。

T：映画の日は女性に限らず、誰でも1000円で見られますね。

例2 T：へさんはクラシック音楽が好きだと言っていましたね。いつも聞くのはクラシックですか。

S：いいえ、クラシックに限らず、何でも聞きますよ。

1. A：(何の話？パーティーと限定した後) 誰が参加してもいいんですか。

B：ええ、ここはこの学校に学生に限らず、どなたでも参加していただけます。

その他 会員／参加して

2. A：自然破壊はここだけではないんでしょう。

B：ええ、この村に限らず向こうの山にまで広がっています。

その他 周囲の村に／広がっている あの村に／破壊が及んだ
全国どこでも見られます ←「まで」を消した場合

3. A：物が高くて困っちゃいますね。

B：ええ、しかしこれは東京やニューヨークに限らず、大都会はどこでも同じです。

その他 ・物価がたかいですよ
・そういう傾向をみせています

4. 中国人や韓国人に限らず、留学生はみんな生活が大変ですよ。

その他 ・アルバイト／派遣社員に／正社員も首になることがある。←「は」を
「も」に変えた例

5. この学校に限らず、日本語学校はみんな学生の急増で対応に追われている。

その他 ・日本のアニメは子供／大人にも人気がある
・あいつ／ここにいた人たちは誰でもやった可能性がある
・犬／他のペットでもこのレストランと一緒に入ることができる

2. ×あちらの村に／影響を与えている←主語が何かわからない。この村のダイオキシンなどの言葉が入ればOK
4. ×顔／学歴／我が社／やる気があれば入社できます。←このように「にかかわらず」との混同が多々みられた。
5. ×暮らし向き／夢をもてれば志を遂げる←これも「にかかわらず」との混同と思われる。後件も「遂げる」という言い切りはおかしく、「遂げられるだろう」となる e.g. お金持ちの人に限らず誰でも夢を持てば、志はとげられるだろう。

【D】 ～だけのことはある (文)。Xだけのことはある／
～だけあって XだけあってY

Xだから当然Yといういい結果になる。Xには努力、経験、地位に関連する語彙がくる。

例1 T: 家で毎日3時間勉強するAさんと家で全然勉強しないBさん。能力試験の結果はどうだったと思いますか。

S: Aさんは合格した。

T: そうなんです。毎日3時間勉強しただけあって、Aさんは高い点数で合格したんです。Aさんは380点でした。毎日3時間勉強しただけのことはありますね。

1. A: あの方は球を投げるフォームがとてもきれいですね。
B: 分かりますか。やはり昔野球の選手だっただけのことはありますね。
その他 体／丈夫 投球／上手
2. (指導教授が学生に) さすがに長い時間かけて研究しただけのことはありますね。きみの研究発表はとてもすばらしかった。
その他 3年間研究を続けた／みごとでしたよ
3. 長い間住んでいらっしゃるだけのことはありますね。この町のことはよくご存知で。
その他 ・この町の研究をしていた。
4. 有名人が起こした事件だけあって、この事件には多くの人が関心を持っていますね。

- その他
- ・被害者が多かった。
 - ・実況をテレビで伝えていた

5. 昔新聞記者をしていただけあって、彼はとても情報収集が上手だ。

- その他
- ・新戦略を頑張って進めた／他社と違って赤字にならなかった
 - ・毎日牛乳で顔を洗っている／彼女の肌はとてもきれいだ

2. ×専門家／（が）有名な科学雑誌に載りましたよ←専門家だけでは不足
×実験した／賞をとりました←努力の言葉を加える必要がある。また、「研究発表が賞をとる」もおかしい。e.g. 長年実験を繰り返した／高く評価されましたよ
4. 文全体の内容はいいことであるとは言えないが、「人々の関心を集める」ことは無視される、あるいは関心を持たれないことよりいいことだと受け止められる。
5. ×景気が良くなった、時給が高くなった←前件に「努力 or 経験」が含まれていない。

報告：西野敦子

上級で学ぶ日本語 第5課 使いましょう

【A-1】 ~ないとも限らない

[意味] ~という可能性が少しある・多少なりとも~かもしれない

~ないということは100%確実なことではない。

何も起こるはずがないと思って安心していないで、何か対策を立てたほうが良いということを使うことが多い。(2と4)

ひょっとしてうまくいかかもしれないので、はじめからあきらめないで挑戦してみたらと促すときや命令、決心にも使う(1と3)

[接続]動・い形・な形・名の普通形現在否定+とも限らない

例1 T:今日はアルバイトの面接に友達が行きます。みなさんは友達ののんびりしておおざっぱな性格がとても心配です。もうすぐ時間ですが、友達はまだ準備していない様子。友達を黙って見えていますか?何か言いますか?

S:早く出たほうが良いよ。持ち物は大丈夫?

→電車が遅れないとも限らないから、早めにでかけたほうが良いんじゃない。

→パスポートも見せてと言われなくても限らないから、持って行ったほうが良いよ。

例2 T:とてもいい仕事ですが、よく見たら、経験者優先と書いてあります。友達は経験がありません。面接に行くのを止めようかと言いました。弱気な友達に何か一言。

S:優先だけど、経験がなければやれないとは書いてないよ。

→経験がなければ絶対できないともかぎらないから、思い切って行ってみたら?

例3 T: みなさんは保険に入っていますか。私は生命保険に入っています。病気で手術を受けたり、入院したとき、事故や災害などで障害者になったり、死んだときに保険金が支払われます。保険に入っている人は多いです。どうしてでしょう。

S: 人生何が起こるかわからないから。急にお金が必要になるかもしれない。

T: . . . ないとも限らないから保険に入ります。

1. A: やっぱりだめかな。(アイスクリームの天ぷらって聞いたことあるけど、チョコレートのはできるかな?)

B: うん、でも、できないとも限らないから、一度やってみようよ。

*ダイビングやスノーボードなど二人で相談している場面もいい。

2. (アルバイトの作業中の注意) 何かの間違いで大事故を起こさない/大けがをしないとも限らないから、十分注意しなければなりません。

*科学のクラスの実験の注意、遊園地の経営者から係員への注意などもいい。

3. (先輩が通訳のアルバイトを紹介してくれた。難しそうだから無理だと一度ことわったけど、先輩はまだ勧めている)

実際にやってみればやれないとも限らないから、挑戦してみたら。

*起業を躊躇している友人への一言でもいい。

4. (保険)将来、病気で働けなくなる/癌にならない/事故に遭わないとも限らないので、保険に入っておいたほうがいい。

*貯金の勧めもいい。

【A-2】 ~とは限らない

[意味] ~ということがいつも正しいとは言えない。

一般的に正しいと認められる事柄について例外もあると言うのに使う。

[接続]動・い形・な形・名の普通形+とは限らない

前に、いつも、必ずしも、全てなどのことばが入ることが多い。

例1 T: ことばの意味を調べるときに辞書を使いますが、辞書の説明はいつも正しいですか。

S: ときどき間違っていることもあります。使わない例文もあります。

T: 辞書の説明がいつも正しいとは限りません。

例2 T: わたしはよく、いろいろな人に「学生時代はバスケットの選手でしたか」と聞かれます。どうしてでしょうか。

S: 背が高いから。

T: でも、背が高い人はみんな学生時代にバスケットをやっていますか? 背が高いからといって、みんなバスケットボールをやっていたとは限りませんよね。

1. A: 日本の大学生ってひまそう/アルバイトばかりしてるね。

B: そうかな。日本の大学生すべてがひまだアルバイトばかりしてるとは限らないと思うけど。

2. (模擬テストのとき) いつもちゃんとできているからといって、本番でもうまくいくとは限らないでしょう。

3. (昔勉強したテキスト) 全く見ないとは限らないので、捨てずにとってあります。

* (A大学受験) 全く駄目/無理/可能性がないとは限らないので、とりあえず受けてみてもいいと思いますよ。

A-1 全く可能性がないとも限らない (可能性は僅かだが、少しはあるかも)

A-2 全く可能性がないとは限らない (A-1 より可能性は高い)

4. (雑誌で紹介されていたレストラン、パーティーで使おうか...) 必ずしも雑誌で紹介されていた店がいいとは限らないから、一度行ってみてから予約したほうがいいと思います。

[学生の誤用] テストの際A-1とA-2の混乱が見られたとのこと

×学校の成績が優秀だからといって成功しないとは限らない/うまくいかないとは限らない。

【B】 ~ずにはいられない

[意味] どうしても~してしまう・つい~してしまう・思わず~してしまう

意志の力では抑えられずに自然にそうしてしまうという意味 (感情を表す動詞が前に使われることが多いのは、感情をおおびらに出すことがはばかれるという日本人の心情が裏にあるのではないか)

[接続] 動+ない形+ずにはいられない する→せずにはいられない

例1 T: ラテン系の人たちを知っていますか。音楽とダンスが大好きだそうです。どんな音楽でしょう? あの人たちは静かに聞きますか。

S: ダンスをします。

T: 静かに聞いていることができません。我慢できません。音楽を聞くと体を動かさずにはいられないのでしょうか。

(これはいけないことではない。やってはいけない事柄、例えばデート中に綺麗な人を見かけて振り返らずにはいられなかったなど、のほうがふさわしいのではという意見あり。)

例2 T: ○○さんは、ヘビースモーカーですね。休み時間になると必ずバルコニーへ行きます。どうしてですか。

1. A: ストレス、大変でしょうね。

B: ええ、ストレスがたまると飲まず/やけ食いせず/何かに当たらずにはいられないこ

ともありますね。

2. 人類の将来/地球の未来を考えると、不安を感じ/悲観的にならずにはいられなくなります。
*日本の社会、たび重なる飲酒運転による事故など社会問題が作りやすい
3. のんびりしている様子を見ると、「勉強しなさい!」と言わずにはいられないときもあります。
4. 笑ったら失礼だと分かっているでも、笑わずにはいられないときもあります。
5. (1の会話の続き) 飲まずにはいられなくなったら、いつでもわたしを誘ってくださいね。
タバコを吸わずにはいられなくなったら、ガムをかむといいですよ。

[学生の誤用]前件と後件の接続がうまくできていなかったとのこと。

×夫婦の間で理解せずにはいられなくなったら、離婚します。

→お互い理解できなくなったら、離婚せずにはいられない?離婚せざるを得ない?

(自然にそうになってしまう事柄ではないので、～ずにはいられないはおかしい)

衝動的な行動を表す表現であるため、積極的に行動する動詞は使えるが、後ろ向きに行動する意味合いのものは使わない。

例) ○愛さずにはいられない・好きにならずにはいられない

×きらいにならずにはいられない

【C】 ~ないものか

[意味] それを何とか成立させたいという動作や変化の実現を強く望む話し手の気持ちを表す。実現がなかなか難しい状況で用いられることが多い。

[接続]動-ない形+ものか 可能を表す動詞+れる-ない形にもつく

例1 T:私は朝のラッシュ時間に通勤しています。とても大変です。どうか改善してほしいです。通勤が楽になったらいいなと考えています。

→もう少し通勤が楽にならないものかなあ……。 (独り言)

楽にならないものだろうかと思います。(発言)

1. A: (エアコン修理 12月上旬に申し込んだ) もうずいぶん待っているんです。もう少し早くしていただけないものでしょうか。
B: すみません。今年中には何とかいたしますので、もうしばらく……。
2. (講義の途中で) もう少しゆっくり/ていねいに/わかりやすく説明してもらえないものだろうか。このままではみんな分からないよ。
3. 彼、もっといい仕事探せ/仕事減らせ/家族サービスでき/おとなしくならないものかなあ。今のままでは家族がかわいそうだ。
4. (ダイエット、禁煙) いろいろ試してみたんですが、だめなんです。何か効果的な方法がないものでしょうか。

5. (1の会話、電話する前の気持ち) いつまで待たせるのだろう。早くできないものかな。

* (夫を待つ妻) いつまで残業してるのだろう。早く帰ってこないものかな。

(妻を待つ夫) いつまで化粧してるのだろう。手早く終わらないものかな。

いつまで作ってるのだろう。早く出来上がらないものかな。

[学生の誤用]いつまで、いつになったらと間違えている人がいたとのこと。

×いつまで立派な人になるのだろう。/夢を叶えるのだろう。

【D】 ~からして

[意味]<例示>一つの例をあげて、ほかもちろんだが、という気持ちを表す。極端な例や典型的な例を示して、「それでさえそうなのだから、ましてほかのものは言うまでもない」という気持ちを表すのに用いる。マイナス評価が多い?(1と4.)

<根拠>~から判断して 推量の根拠、判断の手掛かりを表す。(2と3)

[接続]名+からして

例1 T: この学校は小さい学校なので、先生たちは何でもやります。所長の〇〇先生でも・・・。

→所長の〇〇先生からしてパーティーの買い物も掃除もします。

(この例文はマイナス評価ではない。マイナス評価の事柄が一般的なら、あの国は大統領からして汚職にはまっている、などが適当かという意見あり。)

例2 T: 今日は〇〇さんはやすみですね。昨日熱が 39 度出て、喉も痛いという電話がきました。それなら、インフルエンザに違いないですね。

→その症状からして〇〇さんはインフルエンザに違いない。

1. A: 山田君は社会人/大学生になって変わったね。

B: そうだね。やっぱり 社会人/大学生になると、あいさつのしかた/顔つき/服装/言葉づかいからして違ってくるよね。

2. (ミュージシャン風の人)

A: あの人、何か変わった仕事してるんだろうね。

B: うん、そうだね。外見からして、ふつうの会社員には見えないからね。

3. (シャネルのバッグに毛皮のコート) 持っているものからして、お金持ちだ/派手好きだ/見栄っ張りだということが伝わってくるようです。

*相手の本性を知っての発言である。

4. A: どうして、そんなに田中さんを嫌うんですか。

B: 声/目つきからして意地悪そんな感じがするんですもの/気持ち悪いんですもの。

5. (高級レストラン) あの店は食器からしていいものを使っています。

<例示>の場合と<根拠>の場合では「~からして」を言う時の強調のしかたが違う。

<例示>の場合前の部分を強調

あのマンションは入り口の扉からして、高級そうだ。

<根拠>の場合後ろを強調

あのマンションは入り口の扉からして、高級そうに見える。

[学生の誤用]

×山田さんは弱い身からして、病気がちに違いない。

→弱々しそうな体格からして、病気がちに見える。

×上野公園は桜の花からしてきれいだ。

→女優の小雪さんは座り方からしてきれいだ。

→上野は歩いている人からして庶民的だ。

×持っているものからして便利だということが伝わってくる。

→持ち物について言っているのではない。持っている人についての判断でなければだめ。

A-1やDを扱う場合、教科書通りの順でなく、文型の意味の同じものをまとめて練習したほうが混乱が少ない。

報告：阿字地道代

上級で学ぶ日本語 第6課 使いましょう

【A】～ともなく

接続①：疑問詞+(助詞)+ともなく

意味：どこ、いつ、だれ等の疑問詞を受けて、場所、時間、人物などを話者がはっきり特定できていないことを表す。→1,2

接続②：疑問詞+(助詞)+動詞辞書形+ともなく

意味：意志的行為を表す動詞を受けて、その動作がはっきりした意図や目的なしに行われている様子を表す。→3,4

導入：

①通りを歩いていたら、どこからともなく、おいしそうなカレーのにおいがしてきた。

クリスマスソングが聞こえてきた。

②(一緒に歩いていた)彼女は誰に言うともなく、「お腹すいた」とつぶやいた。

「クリスマスか」とつぶやいた。

1. 毎朝、我が家の猫 はどこへともなく 出かけていく。

事件解決後、スーパーマン 飛び去っていった。

2. いつからともなく、あの病院には幽霊が出るといううわさが広まった。

駅前に若者が集まって楽器を演奏したり歌を歌ったりするようになった。

*学生が作った文

「いつからともなく、日本語が聞き取れるようになった。」は何となくすわりが悪い。「～できるようになった」とは合わないのか？うわさ等の自然発生的な現象と一緒に使った方がしっくりくるのではないか。

3. 何を買うともなく、ただ商店街をぶらぶらした。
ただ商店街をぶらぶらしていたら、山田さんに会った。
4. 何をするとともになく、一日中家でぼんやりしていた。
一日中家でぼんやりしていたら、合格通知が届いた。

*3,4 では特に～しようと思っていなかったところに何かが起こった、何かを発見したという使い方が多いので「～ともなく～たら、～。」の構文にして提示した方が誤文が減るのではないか。

5. 誰からともなく、クラスで卒業旅行に行こうという話が出てきた。

【B】～にほかならない

接続：名詞 / から・ため + にほかならない

意味：それ以外にない。まさに～だ。と～を強調して断定的に述べる場合に用いるかたい表現。

導入：

- ・選挙で民主党が圧勝したのは、自民党政治に対する国民の不満の表れにほかならないと思います。
- ・当選できたのは、皆様のご支援のおかげにほかなりません。(大勢を前にした挨拶)
- ・能力試験1級に合格できたのは…？ 先生方のおかげにほかならない。
私が努力したからにほかならない。

1. 今の私がある (の) は、両親のおかげにほかならないのです。
2. 高速道路を無料化して車の利用を増やす (の) は、環境への破壊行為にほかならないのです。
たかが包装のために過剰に紙を使う (の) は、
3. クローン技術の研究 ~~(の)~~ は、神への挑戦にほかなりません。
*代理母など微妙な問題も出てくると思われるので、この表現の強さについても説明し必要なら文末を変えるよう指導した方がよいのではないか。
(例) 代理母による出産は、神への挑戦にほかならないと考える人もいます。
4. 心の病気になる人が増えている (の) は、現代の社会に問題があるからにほかならないと思われま
- 家族間の殺人が増えている
5. 父が肺がんになった (の) は、若いころからタバコを吸い続けてきたから にほかなりません。

【C】～というよりむしろ…

接続：動詞・形容詞・名詞の普通形＋というよりむしろ…

意味：～という言い方・考え方もできるが、…という言い方・考え方のほうがより適切だという話者の判断を表す。

導入：

- ・(アイドルの写真を見せて) この人はかわいいですね。
(お姉さん系女優の写真を見せて) この人も…かわいい？きれい？
「きれい」のほうがびつたりです。 → 彼女はかわいいというよりむしろきれいだ。
- ・彼女は几帳面というよりむしろ、神経質だ。
- ・外国語の勉強は受験のためというよりむしろ、視野を広げるために役に立つ。

1. A：環境破壊はその国だけの問題でしょうか。
B：その国だけの問題というよりむしろ、全世界の問題だと思います。
2. A：ダイエットをするのは、健康を考えてのことでしょうか。
B：いいえ、健康のためというよりむしろ、外見を気にしてのことでしょう。
3. A：結婚して仕事をやめる女性が多いのは、仕事をしたくないからなのですか。
B：いいえ、仕事をしたくないというよりむしろ、男性が家にいてほしいと望むからでしょう。
(出産) 仕事をしたくないというよりむしろ、続けたくても続けられないの
でしょう。
4. A：孤独死 / なかなか正社員になれないのは個人の問題でしょうか。
B：いいえ、個人の問題というよりむしろ、社会全体の問題と言ったほうがいい
でしょう。
A：サラリーマンの過労死は個人の問題でしょうか。
B：いいえ、個人の問題というよりむしろ、その国の労働意識のあり方の問題だと思
います。
5. A：最近、女性が強くなったと思いませんか。
B：女性が強くなったというよりむしろ、男性が弱くなったんじゃないかな。

*「～」を全否定はできないが、もっといい言い方があると示したいときに使われる表現だが、ここでは練習問題全てがA Bの対話形式になっていて、否定のニュアンスが強い(否定の婉曲表現?)。導入でもしくは練習問題の後に「○○は～というよりむしろ…」の形でも練習した方がいいのではないかな。

【D】～といえども

接続：動詞・形容詞・名詞の普通形 + といえども

意味：～と聞いて普通予想されることに反したことが成立することを表す。書き言葉。
～といっても。

導入：

- ・冬山は、経験豊富な登山家といえども、常に遭難の危険がある。
- ・イチローといえども、WBCではスランプに苦しんだ。

1. 休みの日といえども、主婦は休めない。
遊んでばかりいるわけにはいかない。
2. 医療技術の進歩した現代といえども、アルツハイマーの特効薬はまだ発明されていない。
3. いくら財政難といえども、消費税を20%にするわけにはいかないでしょう。
いくら高齢者による事故が多発しているといえども、田舎で暮らす老人から免許を取りあげるわけにはいかないでしょう。
4. 千葉市のゴミの量が減ったといえども、まだまだ努力が必要です。
(新型インフル) 熱が下がったといえども、まだまだ 安静/注意が必要です。
5. 子供といえども、公共の場所ではマナーを守らなければならない。

報告：祐川知子

上級で学ぶ日本語 第7課 使いましょう

【A】 ～てならない

自然にある感情や感覚がしきりに（反復・継続）起こってきて自分ではコントロールできない状態を表す。

押さえようとしても押さえられない状態で、そのためその感情の程度が非常に高いことを表す場合が多い。

「～てならない」の前には感情や感覚で欲求を表す言葉が用いられ、ものの属性や評価についての言葉を用いると不自然な文になる。

(誤) この本はつまらなくてならない。

(正) この本はすごくつまらない。

「～てしかたがない」とほぼ同義語だが、「～てしかたがない」とは違って、感情・感覚・欲求以外の言葉を用いるのは難しい。

(誤) 赤ちゃんが朝から泣いてならない。

(正) 赤ちゃんが朝から泣いてしかたがない。

やや古めかしい言い方で、書き言葉に多く用いられる。

注意する文法項目は

～てしかたがない・～てたまらない（一時的な事項）

導入：友だちが宝くじに当たったと聞いて、羨ましくてなりませんでした。

もうすぐ彼に会えると思うと、嬉しくてならない。

1. _____ どうか、気になってなりません。
留學試験の結果が届いたかどうか・予定どおり工事が終わるかどうか
会議がちゃんと始まるかどうか・合格したかどうか
2. どうして _____ かと不思議でなりません。
子どもの頃、どうして海が蒼いのかと・地球が丸いのか・海に波が起こるのか・
彼女がどうして彼を選んだのかと _____ でした。
3. _____ てからしばらくは寂しくてなりませんでした。(継続)
日本に来てから・一人暮らしを始めてから・恋人と別れてから・ポチが旅立ってから
4. _____ という話を聞いて、 _____ なりませんでした。
～さんが XX 大学に合格した・～さんが玉の輿に乗った/羨ましい・悔しい
あの店がつぶれてしまったと聞いて/残念
腹が立つ・不愉快・羨ましい・口惜しい・心配
5. _____ と、 _____ なりません。
財布にお金が入ってないと・携帯を持っていないと・メールが一通も来ないと/不安
もうすぐ彼に会えると思うと/うれしい

誤) 親の声を聞くと嬉しくてならない

【B】 ～うにも (ない)

気持ちはあるのだが、不可抗力な事項が存在してそれをするができない。

前件と後件の動詞が同じ場合と後件が条件事項の場合がある。

導入：インフルエンザになった。仕事に行こうにも行けない。

1. とても怖くて _____ うにも、 _____ ませんでした。
近づく・逃げる
2. 風がとても強くて _____ うにも _____ ない状態でした。
傘をさす・目を開けよう・ヘアスタイルをキープする
3. A：たくさんアルバイトをして給料一杯もらったんでしょう。
B：ええ、でもこんなに忙しくては _____ うにも _____ ませ
んよ。
ショッピングに行こうにも休みもとれない
4. A：日曜日なのにどこへも行かないんですか。
B： _____ ので、 _____ うにも _____ 。
年寄りがいる・給料日前・電車が止まっている
5. A： _____ 。
B： _____ ので、 _____ うにも _____ 。
着ていくドレスがない・とても緊張していた (面接で)・子供を預けられない

【C】 ついでに

①その機会を利用して。本来の目的を果たすときに、追加の形で何か他のことをもする場合に用いる。

②本来の目的を果たす行為に加えて、追加の形でほかの行為もするという意味を表す。

名詞は活動を表すものを用いる。

・毎日の本来の目的が重要なので

誤) 学校へ行くついでに

誤) 仕事に行ったついでに

・わざわざ行くからついでに時間を活用する

正) ~ (臨時) の仕事のついでに

正) 銀座へ出たついでに

主目的+追加

注意) へりくだる意味があるので以下は誤用

・こちらのほうへいらっしゃることがあったら、ついでに

誤) お弁当を買って来てください

1. 銀行へ行くついでに、_____。
弁当を買って来る
2. 部屋を掃除したついでに、_____。
ベッドの位置を変える
3. 買い物のついでに、_____。
郵便局へ寄る
4. _____。そのついでに、_____。
5. _____ついでに、_____。
京都へ行ったついでに奈良も回った。
京都へ行くついでに名古屋で降りた (時制は?)

【D】 N といい、N といい

例としてふたつのものを取り上げるのに用いる。

その二つだけでなく、他のものもそうであるという意味が含まれることが多い。

批判や評価の文で使い、特別な感情 (呆れるほど、驚くほどという気持ち) を表わす。

1. 進一君は_____といい、_____といい、お父さんによく似ています。
貫禄・実力 態度・目つき 目・鼻
2. この店の料理は_____といい、_____といい、ほかの店とは比べものになりません←セールス? ぐるなびの 口コミ 良い評価?
この店はサービス・雰囲気/素材の良さ・素材の鮮度
3. 最近は_____ことといい、_____ことといい、(留学生は) 生活

が大変です。

アルバイトが減った・円高が進んだ

4. 今度引っ越すところは_____といい、_____といい_____。

間取り・日当たり 前の家よりずっといい・今のアパートよりグレードが落ちる
後件は悪いことでも大丈夫

5. _____ は _____ といい、_____ といい、_____。

日本は四季の移ろいの美しさといい、伝統行事を大事にしていることといい、さすがに先進国になって長いだけのことはある。

報告：松下美智子

スロベニアの日本語教育事情

井田尚美

私はパリ第7大学で言語学を学んだ後、中欧に位置するスロベニアのリュブリャナ大学文学部アジア・アフリカ学科日本研究講座で4年間日本語教育に携わりました。アジア・アフリカ学科といっても、中国研究、日本研究の2つの講座が主で、近々インド研究講座が立ち上げられる予定です。アジア・アフリカ学科は1995年にリュブリャナ大学に設置され、日本研究講座の教員は現在10名ほどで、日本人教員は常時3~4名です。教えられている科目は、現代日本語（文法、音声学を含む）の他、日本史、東アジア史、日本文学、古典、翻訳技術、現代日本文化、論文技術、韓国語、書道、茶道などです。

日本研究講座の学生数は全部で200名余で、1年生は80名余いますが、留年する学生も多く、2007/8年度で、2年生35名、3年生23名、4年生以上20名と、学年が上がるごとに減っていきます。これら正規の学生以外に、夜の公開講座で日本語を学ぶ一般人の方も数多くいます。スラブ語であるスロベニア語を母語とする学生にとって日本語は難しく、学生たちの間では、文学部で最も難しい試験は日本研究講座3年生の学年末試験だと言われているようです。

スロベニアでも、日本語を学ぶ学生は日本の漫画やアニメなどに興味がある人たちが多くいます。かつてのように、川端康成、谷崎潤一郎、三島由紀夫を読みたいから日本語を学ぶ、という学生はほとんどいなくなりました。インターネットの時代ですから、学生たちは、日本の漫画やアニメ、ドラマ、映画、音楽などに関して、日本を離れてしばらく経つ日本人教師よりずっとよく知っています。中には、原宿ファッションやゴスロリが好きだという学生もいました。

リュブリャナ大学文学部はダブルメジャー制を採用しています。つまり、日本研究講座の学生は、同時に、文学部の他の専攻、例えば、英語学、フランス語学、歴史学、哲学、心理学、社会学…などなどのうち、どれか一つを選択して学んでいます。すると、2つの専攻の必修の授業の時間が重なってしまうこともあり、授業に出席する学生の数や顔ぶれはしばしば一定せず、遅刻して来たり、途中で教室を出る学生もいます。しかし2009年秋か

ら、ヨーロッパの大学の学生や教員の移動・交流を容易にするため、ヨーロッパの大学を統一基準にするボローニャシステムを導入したことにより、シングルメジャーも選択できるようになりました。

リュブリャナ大学は国立で、税金で運営されており、学費は無料です。学生食堂がないので、学生には、町のレストランの割引券が配布されます（教員はもらえません）。経済的に比較的楽なことと、ダブルメジャーで学生の学業上の負担が大きいこともあって留年率は高く、10年生（！）も珍しくありません。

日本研究講座を卒業しても、日本語に関係した仕事に就く学生は極めて少ないです。優秀な少数の人たちが翻訳をし、村上春樹、吉本ばなな、小川洋子などの小説を訳しています。スロベニアでも、村上春樹や吉本ばななの人気は高いです。また最近では中欧への日本人観光客も増えたので、観光業に進んだり、日本大使館、日本企業の支社に勤める学生もごくわずかいます。

日本の大学では、学生は3月に一斉に卒業していきませんが、リュブリャナ大学ではそうではなく、大学4年次までの単位を取り、5年目は卒業論文の準備期間で、卒業論文が終わったら、1年のうちいつでも1人1人公開の卒業試験を受けて、卒業します。これもボローニャシステムの導入に伴って、2009年秋より、3年修了で学士、その後2年で修士、更に3年で博士というように制度が変更されます。

卒業論文は、日本に関係する任意のテーマを学生が選んで書きます。歴史学的なもの、日本語学的なものもありますが、社会学的なテーマが多いようです。公開の卒業試験では、まず、審査員となる教員3、4名と聴衆（といっても学生の友人数名ですが）の前で、学生が自分の卒業論文について日本語で20分ほどのプレゼンテーションをし、その論文について審査員と質疑応答を行います。その後、審査員が日本の歴史、文学、日本語についての一般的知識を試す質問をして、学生が答えます。それが終わると、学生と聴衆が退室し、教員が話し合っ学生の成績を決めます。そして学生と聴衆に再度入室してもらい、教授がコメントと成績を発表します。それで晴れて卒業となります。日本の卒業式の風景とはだいぶ異なります。

この中央ヨーロッパの小さな国に日本語学習者が数多くいるというのは驚きでもあり、彼らが東アジアの遠い国である日本に興味を持って熱心に日本語を学んでいることに感謝の気持ちさえ感じました。私はここで初めての日本語教育の経験を積む機会を得たことを幸運だと思っています。

実習コース修了レポート

井田 尚美

私はスロベニアのリュブリャナ大学で外国人語学講師として4年間、現代日本語や古典、漢文を教えていたが、大学での専門は言語学だったので、自分の教え方がこれで良いのかという疑問が常にあり、他の先生たちはどのように考えて授業を作り上

げているのか知りたいと思っていた。

日本に帰国し、TIJ は教育実習を受け入れている数少ない学校の一つなので、こちらで説明を伺い、実習をさせていただくことに決めた。理論的には日本語教育の隣接分野である言語学と、朝日カルチャーセンターなどの日本語教師養成講座で学んだことがあるので、実践をする機会を得たかったこともあるし、また、他の先生方の授業も見学することができるとのことで、それにも興味があった。

TIJ では、学生が発話したいと考える場面・状況を設定し、実際に発話するであろう表現を提示する方法を重視している。初級の教科書は TIJ で作られたもので、そのような状況を想定しやすい内容になっているが、それでもなお、状況やコミュニケーションを重視するこのやり方は、教師側の工夫や努力を必要とするものだと思う。しかし、現実と切り離された架空の世界での話より、この現実と密接に関連させた教授法の方が、学生の実践力にプラスに働くのは明らかである。

しかし、文型や文法の分析やドリルよりも、しばしばその状況設定を考えるのにより時間とエネルギーがかかった。私自身、幾つかの外国語を習ったが、教師がこのように教えてくれたらもっと私自身の外国語能力が高くなったのにと考えた。

実習の前半は初級クラスで行った。私は、正規の学生ではない一般人を対象とした公開講座でしか初級を教えたことがなく、不慣れだったが、初級は「いかにも日本語教育らしい」教授法を行うレベルだと思うので、実習を試してみたかった。特に実習の初めの頃は、自分の教案通りに進めようという気が勝り、学生が本当に理解しているか、何を言おうとしているかまでなかなか気が回らなかった。教室での主体は学生のはずだが、自分本位になっていたと思う。

初級を指導して下さった市川先生の、「自分の弱点を認めたらうで、自分の良いところ、持ち味を伸ばしていければよい」という言葉は心に残った。

初級において特に難しさを感じたのは、モダリティ表現「でしょうか」(例えば、「彼は来るでしょうか」)、つまり 3 人称の推量疑問を導入・練習する時と、電話の伝言を依頼する表現を教える時であった。設定される状況で、登場人物が多い時(話者・対話者・他者(1 人称・2 人称・3 人称))、学生に役割を割り振り、練習させる際、その役割を学生の間で交替させてゆくのに混乱が生じやすく、教室運営の仕方に難しさを感じた。

後半の中級の実習においては、文法項目の説明を行った。TIJ では初級だけでなく中級でも、学習者の遭遇しうる状況を設定して導入を行う。文法項目の分析よりも、状況設定を考える方が困難な場合がしばしばあった。しかし広瀬先生と阿字地先生の指導のおかげで、その方法にも慣れていった。初級の時と同様、自分の教案通りに進めたい気持ちが焦りを生み、学生の声が聞き取れなかったり、学生が理解しているか、ついてきているかを考えるのが二の次になることがあった。また、説明が長くなり、与えられた時間 20 分を超過してしまうことも多くあった。実際の授業ではノルマがあるので、時間はもっと厳守されなければならないと思う。日本に住む漢字圏の学生の理解力に私の方が慣れておらず、くどい説明を重ねていたかもしれない。

文法項目の分析については、私は言語学を学んでいたのであまり不慣れではないが、日本語教育においては、分析の正しさ、妥当性より、学生がその文法項目を正しく理解しコミュニケーションの中で使えるようになることの方が重要である。間違った分析の上に学生の正しい理解があるとは考えられないが、それでも、私は、この学生の理解第一ということを何度も意識的に心に留めるようにしなければならなかった。

私は、自己流の日本語教育を行っていたことで、自分に自信が持てなかったけれども、TIJで実習する機会を得て貴重なアドバイスをいただいたおかげで、小さな自信を得ることができた。指導してくださった先生方、授業を見学させていただいた先生方にお礼を申し上げたい。

事務局からのお知らせ

「上級で学ぶ日本語」の文型勉強会

日時 第8回 1月20日(水) 2:30~4:30
第9回 3月19日(金) 2:30~4:30
第10回 4月27日(水) 2:30~4:30
場所 TIJ東京日本語研修所

参加ご希望の方は、前日までにTIJにメールまたはお電話でお申し込みください。